

Anschrift, Gruß und Dank

¹Paulus, der Gefangene Christi Jesu, und Timotheus, der Bruder, Philemon, dem Lieben und unserem Gehilfen,²und Apphia, der Lieben, und Archippus, unserem Mitstreiter, und der Gemeinde in deinem Hause:³Gnade sei mit euch und Friede von Gott, unserem Vater, und dem HERRN Jesus Christus!

⁴Ich danke meinem Gott und gedenke deiner allezeit in meinem Gebet,⁵nachdem ich höre von der Liebe und dem Glauben, die du hast an den HERRN Jesus und zu allen Heiligen,⁶dass der Glaube, den wir miteinander haben, in dir kräftig werde durch Erkenntnis all des Guten, das ihr habt in Christus Jesus.⁷Wir haben aber große Freude und Trost an deiner Liebe; denn die Herzen der Heiligen sind erquickt worden durch dich, lieber Bruder.

Fürsprache für Onesimus

⁸Darum, obwohl ich große Freudigkeit habe in Christus, dir das zu gebieten, was sich ziemt,⁹so will ich doch um der Liebe willen nur vermahren, der ich ein solcher, nämlich ein alter Paulus bin, nun aber auch ein Gefangener Jesu Christi.¹⁰So ermahne ich dich um meines geistlichen Sohnes willen, Onesimus, den ich gezeugt habe in meiner Gefangenschaft,¹¹der dir einst unnütz, nun aber dir und mir wohl nütze ist; den habe ich wieder gesandt.¹²Du aber nehme ihn, wie mein eigenes Herz, an.¹³Denn ich wollte ihn bei mir behalten, dass er mir an deiner statt diene in den Banden des Evangeliums;¹⁴aber ohne deinen Willen wollte ich nichts tun, damit dein Gutes nicht genötigt wäre, sondern

¹Paul, a prisoner of Jesus Christ, and Timothy our brother, unto Philemon our dearly beloved, and fellowlabourer,²And to our beloved Apphia, and Archippus our fellowsoldier, and to the church in thy house:³Grace to you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.⁴I thank my God, making mention of thee always in my prayers,⁵Hearing of thy love and faith, which thou hast toward the Lord Jesus, and toward all saints;⁶That the communication of thy faith may become effectual by the acknowledging of every good thing which is in you in Christ Jesus.⁷For we have great joy and consolation in thy love, because the bowels of the saints are refreshed by thee, brother.⁸Wherefore, though I might be much bold in Christ to enjoin thee that which is convenient,⁹Yet for love's sake I rather beseech thee, being such an one as Paul the aged, and now also a prisoner of Jesus Christ.¹⁰I beseech thee for my son Onesimus, whom I have begotten in my bonds:¹¹Which in time past was to thee unprofitable, but now profitable to thee and to me:¹²Whom I have sent again: thou therefore receive him, that is, mine own bowels:¹³Whom I would have retained with me, that in thy stead he might have ministered unto me in the bonds of the gospel:¹⁴But without thy mind would I do nothing; that thy benefit should not be as it were of necessity, but willingly.¹⁵For perhaps he therefore departed for a season, that thou shouldest receive him for ever;¹⁶Not now as a servant, but above a servant, a brother beloved, specially to me, but how much more unto thee, both in

freiwillig.¹⁵ Vielleicht aber ist er darum eine Zeitlang von dir weggekommen, damit du ihn ewig wieder hättest,¹⁶ nun nicht mehr als einen Sklaven, sondern, als einen lieben Bruder, besonders mir, wie viel mehr aber dir, beides, nach dem Fleisch und in dem HERRN.¹⁷ Wenn du mich nun für deinen Mitgenossen hältst, so nimm du ihn an wie mich selbst.¹⁸ Wenn er aber dir etwas Schaden zugefügt hat oder schuldig ist, das rechne mir an.¹⁹ Ich, Paulus, habe es geschrieben mit meiner Hand: Ich will's bezahlen. Ich schweige, dass du dich selbst mir schuldig bist.²⁰ Ja, lieber Bruder, gönne mir, dass ich mich an dir erfreue in dem HERRN; erquicke mein Herz in dem HERRN.²¹ Aus Zuversicht deines Gehorsams habe ich dir geschrieben; und ich weiß, du wirst mehr tun, als ich sage.

Mitteilungen und Grüße

²² Zugleich bereite mir die Herberge; denn ich hoffe, dass ich durch euer Gebet euch geschenkt werde.²³ Es grüßt dich Epaphras, mein Mitgefangener in Christus Jesus,²⁴ Markus, Aristarchus, Demas, Lukas, meine Gehilfen.²⁵ Die Gnade unseres HERRN Jesus Christus sei mit eurem Geist! Amen.

the flesh, and in the Lord?¹⁷ If thou count me therefore a partner, receive him as myself.¹⁸ If he hath wronged thee, or oweth thee ought, put that on mine account;¹⁹ I Paul have written it with mine own hand, I will repay it: albeit I do not say to thee how thou owest unto me even thine own self besides.²⁰ Yea, brother, let me have joy of thee in the Lord: refresh my bowels in the Lord.²¹ Having confidence in thy obedience I wrote unto thee, knowing that thou wilt also do more than I say.²² But withal prepare me also a lodging: for I trust that through your prayers I shall be given unto you.²³ There salute thee Epaphras, my fellowprisoner in Christ Jesus;²⁴ Marcus, Aristarchus, Demas, Lucas, my fellowlabourers.²⁵ The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.